

LE LIVRE DE JEAN DE MANDEVILLE

Édition bilingue établie, traduite,
présentée et annotée par
Michèle GUÉRET-LAFERTÉ
et Laurence HARF-LANCNER



CHAMPION CLASSIQUES
HONORÉ CHAMPION
PARIS – 2023

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	7
QUI ÉTAIT JEAN DE MANDEVILLE?	10
LE PROLOGUE	18
LA STRUCTURE DU <i>LIVRE</i>	22
LES SOURCES DU <i>LIVRE</i>	29
LA « GÉOGRAPHIE » DU <i>LIVRE</i>	34
LA DIVERSITÉ DES COUTUMES ET DES CROYANCES	39
LE TRAITEMENT DES LÉGENDES	45
La fille d'Hippocrate (3, 37-81)	48
Le gouffre de Satalie (3, 94-108)	49
Le château de l'Épervier (26, 7-44)	52
LES INTERVENTIONS DU NARRATEUR	55
L'ART DU CONTEUR	59
UN TEXTE À ÉNIGMES : LES MANUSCRITS	66
La polémique	66
Le choix des manuscrits	72
<i>LE LIVRE DES MERVEILLES</i> (BNF FRANÇAIS 2810)	79
LES SIX ALPHABETS	84
L'alphabet grec	87
L'alphabet égyptien	87
L'alphabet hébreu	88
L'alphabet sarrasin	89
L'alphabet persan	90
L'alphabet chaldéen	90
UN ÉPILOGUE APOCRYPHE : LA <i>VIE DE SAINT ALBAN</i>	92

LA RÉCEPTION DU <i>LIVRE</i>	94
TEXTE ET IMAGE	99
Le programme iconographique	101
Les peintures	102
PRINCIPES D'ÉDITION ET DE TRADUCTION	129
Les deux parties du texte	129
Corrections	129
Citations	129
Mise en page	130
Rubriques et titres de chapitres	130
Par deçà et par-delà	130
Les alphabets	130
ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE	131
TABLE DES CHAPITRES	155
TABLE DES ABRÉVIATIONS	159
CARTES	161
TEXTE ET TRADUCTION	167
NOTES	631
CHOIX DE VARIANTES	753
GLOSSAIRE	769
INDEX DES NOMS DE PERSONNES	797
INDEX DES NOMS GÉOGRAPHIQUES	813
TABLE DES ILLUSTRATIONS	837